



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT  
**INFLUÈNCIA DE LA  
LITERATURA FRANCESA EN LA  
LITERATURA ESPANYOLA**

Coordinació: FIGUEROLA CABROL, MARIA CARME

Any acadèmic 2022-23

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	INFLUÈNCIA DE LA LITERATURA FRANCESA EN LA LITERATURA ESPANYOLA			
<b>Codi</b>	101056			
<b>Semestre d'impartició</b>	1R Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
<b>Caràcter</b>	<b>Grau/Màster</b>	<b>Curs</b>	<b>Caràcter</b>	<b>Modalitat</b>
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Filologia Hispànica	3	OBLIGATÒRIA	Presencial
	Grau en Filologia Hispànica	2	OBLIGATÒRIA	Presencial
<b>Nombre de crèdits assignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipus d'activitat, crèdits i grups</b>	<b>Tipus d'activitat</b>	PRAULA		TEORIA
	<b>Nombre de crèdits</b>	3		3
	<b>Nombre de grups</b>	1		1
<b>Coordinació</b>	FIGUEROLA CABROL, MARIA CARME			
<b>Departament/s</b>	FILOLOGIA CLÀSSICA, FRANCESA I HISPÀNICA			
<b>Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant</b>	Hores presencials (a l'aula): 60			
	Hores de treball autònom de l'estudiantat: 90			
<b>Informació important sobre tractament de dades</b>	Consulteu <a href="#">aquest enllaç</a> per a més informació.			
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Castellà			
<b>Distribució de crèdits</b>	50% teòrics 50% pràctics			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
FIGUEROLA CABROL, MARIA CARME	carme.figueroles@udl.cat	6	Dilluns i dimarts, 11 a 13h. Despatx Deganat de la Facultat de Lletres

## Objectius acadèmics de l'assignatura

- Iniciar l'estudiantat en l'estudi crític i comparatiu de textos fonamentals de les literatures francesa i espanyola de cada època històrica, -des del s. XVI fins l'actualitat-, així com en les influències entre corrents literaris i autors d'ambdós països.
- Promoure la reflexió de l'estudiantat sobre la interacció entre literatures veïnes.
- Promoure una reflexió de gènere

## Competències

### Competències Bàsiques:

- CB1 Posseir i entendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de la educació secundària general, i que acostuma a situar-se en un nivel que, si bé es fonamenta en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguardia del seu camp d'estudi.
- CB2 Aplicar els seus coneixements al seu treball o vocació d'una forma professional i posean les competències que solen demostrar-se mitjançant l'el·laboració i defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- CB4 Poder transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

### Competències transversals:

- CT1 Adquirir una comprensió i expressió oral i escrita adients del català i del castellà.
- CT3 Adquirir capacitació en l'ús de les noves tecnologies i de les tecnologies de la informació i la comunicació.
- CT5 Adquirir nocions essencials del pensament científic.

### Competències generals:

- CG1 Demostrar capacitat d'anàlisi i síntesi.
- CG4 Planificar adequadament el treball individual i en equip i gestionar el temps.
- CG5 Valorar el rigor i la qualitat del treball acadèmic.
- CG6 Demostrar una actitud sistèmica de rigor en el treball.
- CG10 Identificar i saber gestionar les diferents fonts de documentació i informació com a base per a potenciar l'estudi.
- CG11 Saber utilitzar la terminologia i les tècniques pròpies de l'àmbit disciplinar o professional.

### Competències específiques:

- CE15 Reconèixer els trets creatius associats a la literatura espanyola i hispanoamericana.
- CE 17 Conèixer els fonaments teòrics de la literatura, dels moviments de la història literària i dels corrents de la crítica literària.
- CE18 Saber interpretar i jutjar textos literaris des d'una perspectiva crítica.
- CE19 Saber identificar les relacions entre els esdeveniments històrics i socials i la producció literària, tot el llarg dels diversos períodes històrics i marcs culturals.

## Continguts fonamentals de l'assignatura

1. Marc teòric: la literatura comparada, definició i metodologia
2. El segle XVII: el classicisme i la figura de l'home honest.

3. El segle XVIII: la transferència de la filosofia il·lustrada al context literari.
4. El segle XIX: confluències entre França i Espanya  
Romanticisme: llibertat, culte a l'individu i passió amorosa  
Realisme i naturalisme: intel·lectuals en xarxa (Flaubert, Clarín, Zola, Pardo Bazán)  
De la novel·la popular al folletín. Les lectures del poble
5. “-ismes”: moviments de frontera entre el segle XIX i XX. Repercussió a Espanya.
6. La literatura contemporànea. Implicacions de la francofonia

## Eixos metodològics de l'assignatura

La metodologia docent combinarà:

- Classes teòriques on s'exposaran els continguts teòrics tot i que s'acompanyaran d'exemples que permetin il·lustrar-los. Aquest tipus de sessions implica la participació activa de l'estudiantat a través de comentaris de text i de lectures que la professora proposarà a l'inici dels temes.
- Classes pràctiques on l'estudiantat treballarà casos concrets mitjançant el comentari i la discussió sobre textos literaris.
- Es programarà també almenys un seminari relacionat amb els continguts del temari, d'assistència obligatòria per a l'estudiantat.

Les diverses activitats es distribuïran en hores de treball presencial a l'aula (4hores setmanals) i hores de treball autònom de l'estudiantat. En cas que la situació sanitària no permetés la presencialitat, aquesta assignatura plantejarà una metodologia de docència híbrida que permeti dur a terme una avaluació continuada.

En tots els casos en els que calgui un enregistrament de la classe de forma total o parcial o als estudiants per alguna prova d'avaluació i de conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de les teves imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de protecció de dades: dpd@udl.cat).
- Les teves imatge i veu enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.
- Les teves imatge i veu enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya(<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- La teva veu i imatge és imprescindible per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les Universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el teu consentiment per enregistrar les teves veu i imatge amb aquesta exclusiva finalitat, d'impartir docència en aquesta assignatura.
- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.
- Pots accedir a les teves dades; sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat; oposar-te al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça dpd@udl.cat. També pots presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

## Pla de desenvolupament de l'assignatura

1. Marc teòric: la literatura comparada, definició i metodologia (2 setmanes)
2. El segle XVII: el classicisme i la figura de l'home honest.(2 setmanes)
3. El segle XVIII: la transferència de la filosofia il·lustrada al context literari.(2 setmanes)
4. El segle XIX: confluències entre França i Espanya  
Romanticisme: llibertat, culte a l'individu i passió amorosa (2 setmanes)  
Realisme i naturalisme: intel·lectuals en xarxa (Flaubert, Clarín, Zola, Pardo Bazán) (2 setmanes)  
De la novel·la popular al folletín. Les lectures del poble (2 setmanes)
5. “-ismes”: moviments de frontera entre el segle XIX i XX. Repercussió a Espanya.(2 setmanes)
6. La literatura contemporànea. Implicacions de la francofonia (1 setmana)

## Sistema d'avaluació

Es proposa un sistema d'avaluació continuada que valori l'aprenentatge progressiu de l'estudiantat:

- Prova escrita sobre aspectes acadèmics de l'assignatura: 50% Per a aprovar l'assignatura és imprescindible obtenir una qualificació igual o superior a 5 punts en la prova escrita.
- Activitats pràctiques sobre aspectes acadèmics de l'assignatura: 20% (Tema 1, Tema 2 , Tema 4, Tema 5)
- Exposició oral d'un aspecte tractat a l'assignatura: 20%
- Assistència obligatòria a seminaris sobre temes relacionats amb l'assignatura: 10%

L'avaluació és continuada. Tanmateix els estudiants que combinin els seus estudis amb una feina a temps complet (amb alta a Seguretat Social) tenen dret a demanar avaluació alternativa en un termini de 5 dies des del començament del semestre. En aquest cas han d'informar la professora de l'assignatura. Per més informació, envieu un correu electrònic a [academic@lletres.udl.cat](mailto:academic@lletres.udl.cat) o adreceu-vos a la Secretaria de la Facultat de Lletres.

En cas de plagi, s'aplicarà el que estableix la 'Normativa de l'avaluació i la Qualificació de la Docència en els Graus i Màsters a La UdL.

## Bibliografia i recursos d'informació

### Lectures obligatòries:

- Jean Racine, *Fedra*, Planeta, 1982.  
 Miguel de Unamuno, *Fedra*, Clásicos Castalia, 1998.  
 George Sand, *La charca del diablo*, Barcelona, Cátedra, 1989.  
 Gertrudis Gómez de Avellaneda, *Dos mujeres*, Createspace Independent Publishing Platform, 2017.  
 Prosper Mérimée, *Carmen*, Alianza de Novelas, 2007.  
 Albert Camus, *El extranjero*, Orbis, 1982.

Carmen Laforet, *Nada*, Bibliotex, 2001.

### Bibliografia general

- Jean-René Aymes, *L'Espagne romantique*, Paris, A.M. Metailié, 1983.  
 Javier del Parado (ed.), *Historia de la literatura francesa*, Madrid, Cátedra, 1994.  
 Francisco Lafarga, *Bibliografía anotada de estudios sobre recepción de la cultura francesa en España (Siglos XVI-XX)*, Barcelona, PPU, 1998.  
 Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008.

### Bibliografia complementària:

Es proporcionarà a l'estudiantat després de cada tema.